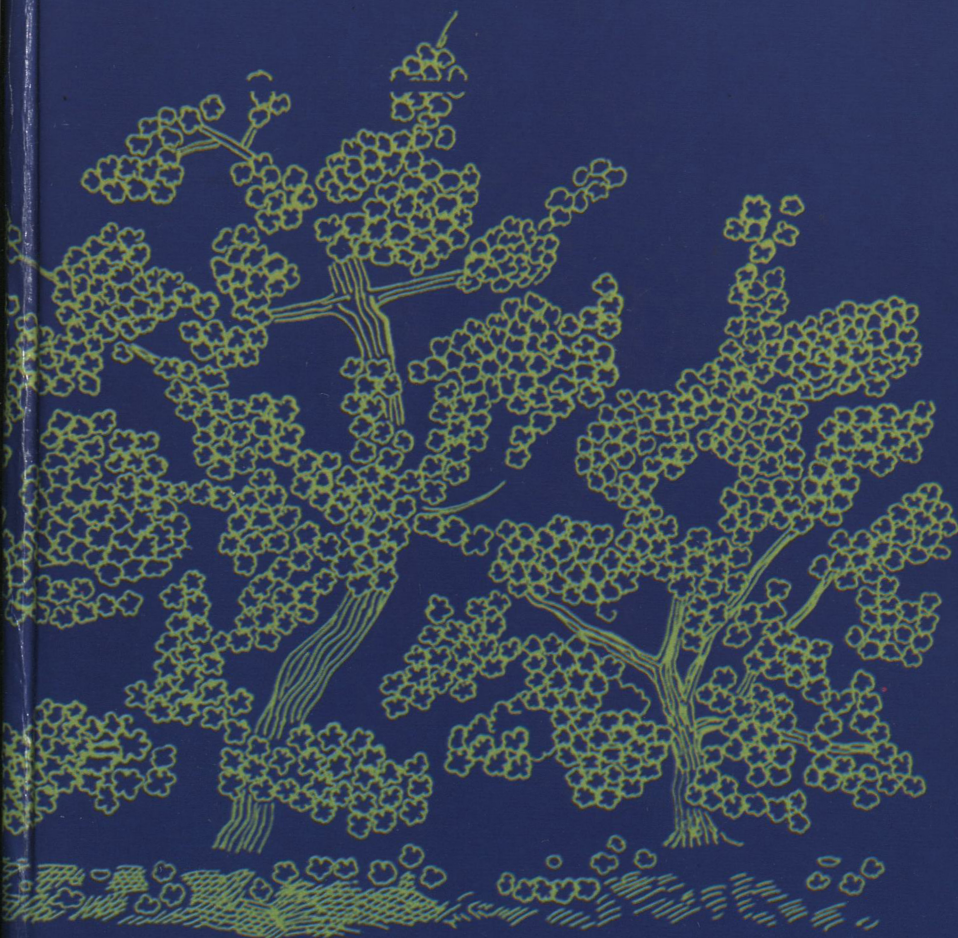




Владимир НУРОВ
НУУРА Владимир

БЕЛОКРЫЛЫЕ ГОДЫ МОИ

ЦАҢАН ЖИВРТӨ ЖИЛМҮД МИНЬ



Владимир НУРОВ

БЕЛОКРЫЛЫЕ ГОДЫ МОИ



Избранные стихи, поэмы
В двух частях

Часть 1

Перевод с калмыцкого

Элиста
ГУ «Издательский дом «Герел»
2008

НХС

н84/2-каем/2-5
Н 903

НУУРА Владимир

ЦАҢАН ЖИВРТЭ ЖИЛМҮД МИНЬ



Шүүж барлсн шүлгүд, поэмс
Хойр эңг

2-гч эңг

Хальмг келэр

Элст

Барин гер «Герл»

2008

825047

Содержание

В. Нуров «Все, чем душа горда...»	5
---	---

Стихотворения	15
----------------------------	-----------

Глазами предков	17
------------------------------	-----------

Родной язык. Перевод А. Лядова	18
--------------------------------------	----

Перевод Ю. Нейман

Талант	19
--------------	----

«Когда невестка входит в новый дом...»	20
--	----

Пора терпения	21
---------------------	----

Солнце души.	22
-------------------	----

Хотон Бугу	23
------------------	----

Очарован степью	24
-----------------------	----

Односельчанам	25
---------------------	----

Солнечный колодец	26
-------------------------	----

Клинок. Перевод А. Лядова	27
---------------------------------	----

Оружие	28
--------------	----

Белый месяц	29
-------------------	----

«Степняка – меня тайга растила...»	30
--	----

На покосе	31
-----------------	----

Родник песни	32
--------------------	----

«Когда, продолжая отцовское дело...»	33
--	----

Сладость хлеба	34
----------------------	----

Соль	35
------------	----

Полынь	36
--------------	----

«Целебный воздух с инеем искристым...»	37
--	----

«Как море молодо!.. Дитя!..»	38
------------------------------------	----

Родник	39
--------------	----

Чистота	40
---------------	----

Разрезаю черный язык	41
----------------------------	----

«Закон природы неуклонно...»	42
------------------------------------	----

«Если я пошатнусь посредине пути...»	43
--	----

Хлебороб степи	44
«Земля, беременная хлебом...»	45
Белый верблюжонок	46
Калмык и конь	47
Телеграфные столбы	48
Часовые. <i>Перевод С. Липкина</i>	49
Руки. <i>Перевод В. Ходулина</i>	50

Перевод Р. Казаковой

Поиск	52
«В непобедимом беге дней...»	53
«Делила щедро родина со мной...»	54
«Посаженная яблоня бела...»	55
«Хлебороб должен верить всегда...»	56
Весной	57
Родное гнездо	58
Рабочий конь	59
Пахарь.	60
Хлебороб и воин	61
«С пеленок знает землепашец...»	62
Заботы	63
Родник	64
«Деревьев зеленеет сень...»	65
Белое утро	66
«Отдает свои силы земля колосочку...»	67
«Не разлучить меня со степью...»	68
Монолог чабана	69
«Говорить от имени других...»	70
«Если ты в жизни родного села...»	71
Родное село	72
Зеленые друзья	73
Родной уголок	74
Окна домов	75
Реки. <i>Перевод Е. Нестеровой</i>	76
Мой путь. <i>Перевод В. Макарова</i>	77
Мой талисман – Элиста. <i>Перевод В. Лиджиевой</i>	78

Белокрылая Лагань. <i>Перевод М. Молчанова</i>	79
Нарта – солнечный поселок. <i>Перевод М. Молчанова</i>	80
Гордость моя – село Ульдючины. <i>Перевод М. Молчанова</i>	81
Село Приютное. <i>Перевод Л. Петровой</i>	82
Души, оставшиеся в Сибири. <i>Перевод М. Молчанова</i>	83
«Из гранитного Духа отцов...». <i>Перевод М. Молчанова</i> ...	84
Сила духа земли родной. <i>Перевод М. Молчанова</i>	85
Степь в апреле. <i>Перевод М. Молчанова</i>	86
Степь весною. <i>Перевод В. Макарова</i>	87
Чистокровный скакун. <i>Перевод М. Молчанова</i>	88
Солнечный жеребенок. <i>Перевод М. Молчанова</i>	89
Аркан. <i>Перевод А. Пер-Маркарьяна</i>	90
Песня о Матери	91
<i>Перевод Ю. Нейман</i>	
Песня матери	92
Рождение человека	93
«Учили предки: вправе только мать...»	94
«Сердце чуткое дала мне мать...»	95
«Я не видал отца. И оттого...»	96
Вторая мать	97
«Мать старалась, стоя, как стена...»	98
«Что и былинка может поддержать...»	99
«А мать ждала... А мать ждала отца...»	100
«Безутешно горевала мать...». <i>Перевод С. Липкина</i>	101
«Когда я в гости к маме прихожу...». <i>Перевод Р. Казаковой</i>	102
«Чувства матери дороже нам...». <i>Перевод Р. Казаковой</i>	103
«Нам осенью промозглой часто холодно...». <i>Перевод Р. Казаковой</i>	104
Старая мать и жизнь. <i>Перевод Р. Казаковой</i>	105
Высший суд. <i>Перевод Р. Казаковой</i>	106

Орлиная высота. <i>Перевод Р. Казаковой</i>	107
Запах священной полыни. <i>Перевод В. Кострова</i>	108
Солнце детства. <i>Перевод В. Кострова</i>	109
Пример мужества. <i>Перевод М. Молчанова</i>	110
Счастье. <i>Перевод В. Макарова</i>	111
Божественный материнский язык. <i>Перевод М. Молчанова</i>	112
Сокровище. <i>Перевод М. Молчанова</i>	113
Судьба послала тебя	114
«Мужчина редко говорит о чувствах...». <i>Перевод Р. Казаковой</i>	115
Суд и защита. <i>Перевод Р. Казаковой</i>	116
«Стихи о любви бесконечной слагая...». <i>Перевод Р. Казаковой</i>	117
Женщина. <i>Перевод Ю. Нейман</i>	118
На вокзале. <i>Перевод Р. Казаковой</i>	119
Крылья песни. <i>Перевод Р. Казаковой</i>	120
Гадание по руке. <i>Перевод Р. Казаковой</i>	121
Вдова. <i>Перевод Р. Казаковой</i>	122
«Женщина ждет...». <i>Перевод Ю. Нейман</i>	123
Глаза. <i>Перевод Ю. Нейман</i>	124
«Когда мужчины женщину хулят...». <i>Перевод Ю. Нейман</i>	125
Разум и сердце. <i>Перевод М. Молчанова</i>	126
В разгаре лета. <i>Перевод М. Молчанова</i>	127
Соната двух сердец. <i>Перевод М. Молчанова</i>	128
Светлый образ твой. <i>Перевод М. Молчанова</i>	130
«Глубины женских глаз – озер зеркальных...». <i>Перевод Н. Горской</i>	131
Ласковый взгляд. <i>Перевод В. Кострова</i>	132
«Мы встретились и снова разошлись...». <i>Перевод Е. Нестеровой</i>	133
Красивая. <i>Перевод Е. Нестеровой</i>	134
Крылья сердец. <i>Перевод В. Макарова</i>	135
Благословение Дона. <i>Перевод М. Молчанова</i>	136

Дочери. Перевод Ю. Нейман	137
Маленькое солнышко. Перевод Ю. Нейман	138
Занде. Перевод Ю. Нейман	139
Судьба послала тебя. Перевод В. Хотлина	140

Притяжение друзей 141

Перевод Ю. Нейман

Тост	142
Давиду Кугультинову	143
«Когда с тобой не говорю ни слова...»	144
«Как мало человеку надо!...»	145
Щедрость	146
«Как велит обычай старый...»	147
«Я ощущаю ритм земной...»	148
«Чем на огонь лететь, как мотылек...»	149

Перевод Р. Казаковой

Старый воин	150
«Приезжаю в Годжур, слышу песни Лиджи...»	151
«Я притяженьем жизни был измучен...»	152
«Метят враги, а порой и друзья...»	153
«Свою нелегкую, горячую...»	154
«Едва на землю зимний холод хлынет...»	155
«Мой недруг не со мной, но знает он...»	156

Перевод В. Кострова

Память жива	157
Год Барса	158
«Кееда – мудрый старец, вечный странник, народный любимец...»	159

Перевод М. Молчанова

Здравица	160
Как долго я был незрячим	161

Журавли принесут мой поклон	162
«Не сказал при жизни Слово другу...»	163
Вера в человека	164
Расставание с другом	165
Улан – душа народа	166
Тропинка жизни	167
<i>Переводы Ю. Нейман</i>	
Тропинка жизни	168
Дедова рубаша	169
«В день моей печали и тревоги...»	170
На переправе	171
<i>Перевод Р. Казаковой</i>	
После стужи	172
«Ребенок – это новая вселенная...»	173
«Когда бы мы умели жить на свете...»	174
«По вешней земле, по траве изумрудной...»	175
«Ты ждешь ребенка...»	176
В Кисловодске. <i>Перевод Ю. Нейман</i>	177
Урок	178
«Сад. Осень. Легко просыпаюсь...»	179
«Обидой я был уязвлен как-то раз...»	180
Нежность	181
«Засели во мне мои трудные годы...»	182
«Улыбка милосердия нежна...»	183
Осень	184
«Вдовы и сироты думы мои бередают...»	185
«Болит мое сердце, в нем плещется море...»	186
«Чтобы насытить голод души...»	187
«Молодость не молится на вещи...»	188
Зависть	189
«Все всегда свой язык обретало...»	190
Время. <i>Перевод Е. Нестеровой</i>	191
Снег. <i>Перевод В. Макарова</i>	192
Храм Духа. <i>Перевод В. Кострова</i>	193

<i>Перевод М. Молчанова</i>	
Дух предков	194
Черкесск	195
Всюду предков дух	196
Воспоминания яблони	198
Монолог дуба	199
Старая яблоня	200
Весенний бабушкин сад	201
«Свинцовая пуля слепа...»	202
Таает горечь жизни	203
Танцор	204
Бронзовый солдат	205
Бронзовые солдаты. <i>Перевод В. Ходулина</i>	206
«Блокадные дни Ленинграда нельзя...».	
<i>Перевод Р. Казаковой</i>	207
Теплые руки отца. <i>Перевод Р. Казаковой</i>	208
«Эту крепость отец защищал...».	
<i>Перевод Р. Казаковой</i>	209
Сыновья вдов. <i>Перевод Р. Казаковой</i>	210
«Последние слова отца...». <i>Перевод Р. Казаковой</i>	211
«Земля, друзья, увидев чьи-то муки...».	
<i>Перевод Р. Казаковой</i>	212
Ветеран. <i>Перевод Р. Казаковой</i>	213
«Отец погиб, не испытал сполна...».	
<i>Перевод Ю. Нейман</i>	214
Верблюд, вошедший в историю. <i>Перевод Ю. Нейман</i>	215
Станция половинка. Широлаг. <i>Перевод В. Еременко</i>	216
Страничка Памяти	217
Душа воина жива. <i>Перевод А. Соловьева</i>	217
Память о солдате. <i>Перевод А. Соловьева</i>	217
Солдатка. <i>Перевод А. Соловьева</i>	218
Ветераны. <i>Перевод А. Соловьева</i>	219

Высота комбата. <i>Перевод М. Молчанова</i>	219
Надежда матери воина. <i>Перевод М. Молчанова</i>	220
Плач берез. <i>Перевод М. Молчанова</i>	221

Память жива	222
--------------------------	-----

Перевод М. Молчанова

Стихи, возвращенные в Нарьян-Маре	223
Красавица-ненька	223
Олений вожак	224
Белое море	224
Золото тундры	225
Черные дни, белые ночи	226

Стихи, написанные на даче Сталина в Сочи	228
---	-----

Память жива	228
Честь воина	229
Мечта у моря	230
В кабинете Сталина	230
Спальня Сталина	231
В бильярдной вождя	233

Краски жизни	234
---------------------------	-----

Красный цвет	234
Голубой цвет	234
Желтый цвет	235
Зеленый цвет	236
Черный цвет	237
Белый цвет	238

Поэмы	239
--------------------	-----

Путь героя. <i>Перевод В. Стрелкова</i>	241
Реквием – горький плач живой моей души по невинно убиенным душам. <i>Перевод А. Соловьева</i>	295

Үлгэр

Шүлгүд	327
Чилгр дүр	329
Ээлтэ хэлэц	330
Мини мирд	331
Килнчим тэвхинь эрнэв	332
Алдр седкл	333
Хөвөн таньсн зүркн	334
«Зунын нарн, салькн...»	335
Чилгр дүр	336
Седклин ацан	337
Бурхн гиж иткнэв	338
Иньглэрн хольжлһн	339
Седклин аршан болна	340
Седкл эзн болхла	341
Бадмин өңгтэ хатн	342
Живр	343
«Сумн дурн хойрин негнь...»	344
Хөвтэ чини чирэ	345
Нилх седкл	346
Тэвсн хөвин сүл өдр	347
Нөөлт... ..	348
Тең холын эдс	349
Хойр зүркнэ сонат	350
Дурни жөөлн хэлэц	352
Экин үлгүр	353
Эрин нерн	354
Үкл диилсн эк	355
Экин өлн хэлэц	358
Цаһан экн	359
Олн зүсн айс	360
Ээжин сад хаврар	361
Дээчин экин ицл	362

Нарта	363
Буурлда	364
Тууль болн бээц	365
Ээжин келн – бурхн	366
Цусна оюн тодлулна	367
«Буддан номин эрүнд күргсн...»	368
Төрл тосхинь меднэв	369
Бар жил – мини сэкүсн	370
Шүлгч	371
Цаһан Нуурин шүтэн	372
Төрл	373
Зөвөн медсн шүлгч	374
Тэвсн хөвин нарн	375
Хойр үй хоорндк тагт	376
Данзан	377
Эңкр Андэ, Андра, Тандэ	378
Амрг танд	379
«Хальмгин нүдн болсн...»	380
Данзанд	381
«Уласн мет, өндр ...»	382
Эмнэс үнтэ Иныг	383
Таңһчин нерн	384
Күмни нертэ үрн	385
«Цаһан, нутган билгэр туурулсн...»	386
«Көлсэри зовлң диилж...»	387
«Төмр уйдж бээсн зовлң...»	388
Шүлгин сүм	389
Комбатын өөдм	390
Нерэдлһн	391
«Живртэ насни булгин...»	392
Шар харһа дор	393
Хов бичэ соңс	394
Хальмг педучилищ төгсэсн үр-иныгүдтэн	395
Алтн буудян амтн	396
Бурхн гиж санлав	397
Сүрэ өгхинь сурнав	398
«Чини улан чирэ ...»	399
Заян чамаг илгэлэ	400

Өвкин сәкүсн	401
Делкәд уга эрднһ	402
Жирһлин алтн дөрә	403
Әмд очн	404
Жирһлин дөрә	405
Насна өдр ахрдад йовна	406
Толһа седкл хойр	407
«Ард һал, өмн һал...»	408
Хар модна түүк	409
Сүрә	410
Мөңгн йос авхла	411
Хуучн хотна орм	412
Эцкин күр	413
Үй хоорндк залһлдан	414
Хорин тәәлвр	415
Бурхн болсн нөкр	416
Өңгтә зүүдн	417
Юунд төрхәр седләт?	418
Тохм бичә тасртха	419
«Батхар бара кеж...»	420
Сүм мет сарул	421
Цаһан туг	422
Хар модна күр	423
Сәкүсн сүм	424
Әмд тодлвр	425
Берк түүк	426
Иңгн һашудж уульна	427
Зөргин үлгүр	428
Чини зунн гүргү	429
«Шур-сувснас әрүн...»	430
Баатрин сүр	431
Заян	432
Үгин нуувч	433
Насна күрд	434
Чилгр өдрән делднә	435
«Үкл сүрдм чидл...»	436

Күлцңгү күн	437
Өрөн хэрүллһн	438
Цагин йовдл	439
«Нурһ хуһлм килнцэр...»	440
Биич	441
Күүнд ицнэв	442
Зул өдр	443
Әм залһч үг	444
Сиврт үлдсн сүмсд	445
Һарсн һазрин күчн	447
Багшин нарн	448
Көгшн альмн	449
Цаһан көгшө	450
Күн болһнд Пушкин	451
Нойн Жамба Дондуков	452
Чечнән дән – мини шав	453
Эцкин хорсн өдр	454
Һазрин толһа цөөнө	455
Хар тамһ	456
Зөөр	457
Делкә больницын терзэр	458
Тохма ажрһ	459
Альмна модна тодлвр	460
Әрәсән хусм уульна	461
Зүсм әмнәс үнтә болхла	462
Багшин күчн	463
Таңһчин сүмсн	464
Үлдчн – мини омг	465
Эәж-аавин келн	466
Элст – мини шүтән	467
Цаһан вальс	468
Өвкин сүмсн мирд болна	469
Шатрин частр	470
Көтчнрә нутгин частр	471
Көк теегин күчн	472
Зая-Пандит	473

Лу жил	474
Мөрн сарин Тег	475
Черкесск	476
Цаһан живртэ Лагань	477
Таңһчин сүмсн	478
Көк хавр	479
Хальмг тохма адун	480

Чеежин тодлвр	481
----------------------------	------------

Нарьян-Мар балһснд 2001 жил бичгдсн шүлгүд	482
---	------------

Ненк күүкнд	482
Буй марлын нарн	483
Цаһан теңгсин көвөд	483
Тундрин алтн	484
Хар өдр, цаһан сө	485

Сочи балһснд 1999 жил

Сталинэ дачд бичгдсн шүлгүд	487
Әмд тодлвр	487
Дээч нерән харсна	488
Көк күсл	488
Сталинэ кабинетд	489
Сталинэ хонулын хорад	490
Бильярдн	491

Жирһлин шир-будгуд	493
---------------------------------	------------

Хар будг	493
Цаһан будг	494
Нохан будг	494
Шар будг	495
Улан будг	496
Көк будг	497

Поэмс	499
--------------------	------------

Мөңкрлт	501
Төвсн хөвин һашун жилмүд	574

ҮЛДЧН – МИНИ ОМГ

Тохмин булг жицнэд,
Тоһрун мет дуудна.
Көгшн домг цусим
Көгжм болж баһрулна.

Эмнг адуна турунас
Эрлг сүрдж зулна.
Үлдин хурцинъ заян
Үрдин седклд дүрнө.

Өвкин билг, күңкл
Өрчин харңһу күүлж,
Элгн-садынъ медүлж,
Ээвр болж таална,

Альд йовдг болвчн,
Алдр өвкин сүмсн
Өкәр жичән харж,
Өлзә, байр белглнә.

Толһа менд үлдснъ
Тохман, нутган кеерүлнә.
Үкләс нерән холдулж,
Үлдчнә нутган мөңкрүлнә.

Өвкин һазрин аһар
Өрчин эм болна
Чивх жирһл дархла,
Чидл, омг өгнә.